

TIPO REFERENCIA: Papeles

TÍTULO: **Pabellón del agua**

AUTOR: Edison Simons

EDICIÓN: --

PÁGINAS: 25

IMÁGENES: 25

FORMATO: 21,5 x 32 cm.

LUGAR: París

FECHA: 1966

COLECCIÓN: Poética

FONDO: Iommi-Amunátegui

CONJUNTO: Carpeta H

NÚMERO INGRESO: 006

NOTA EDICIÓN: Originales manuscritos en tinta negra y azul sobre papel. Se leen pasajes de la *travesía* dentro del documento. En las páginas 7.1, 7.2, 8.2, 10.1 y 10.2 se anota en lápiz naranja: «Deguy» (Michel), también en esta página se lee: « _ Boult. 14 -Dylan... [a yace]»; suponemos Jonathan Boulting; después Dylan Thomas, Bob Dylan? En la página 16.1-16.2 se lee el cuento de «la invención de la tierra», que se encuentra también en la Carpeta A bajo el nombre «L'invention de la terre», de Michel Deguy, texto publicado inicialmente en *Actes*, Gallimard p. 112-118, París 1966. Dejamos la autoría a Edison Simons, reconocemos su letra; puede ser también traducción de otro autor, revisar.

CLAVE: Iommi / Poética / Iommi-Amunátegui / Carpeta H / Pabellón del agua / 1966 / 006 /

CÓDIGO: **IOM-PTQ-IAM-CAH-PAB-966-006**

①

alata → Pabellón de agua. Ellos aguardaban; bronquios sedientos. Ese momento: despertar imposible como dejar un suprimiento o el procedimiento en cine cuando las cosas ~~dan~~ bailan en la amnesia.

El ofertonio; Λέγελυ; Domus Noë. La primera alianza. La segunda alianza: esto, trigo trabajado, es mi cuerpo.

Tierra desierta. Patagonia. Con dedos dispersos, a la espera; con dedos sin gritos, dispuesto a morir.

Tanto cuanto ha de ser, Moïpa, el sol amanecerá sobre la tierra desierta. Reúnan el rebaño, recojan la lana. Ellos lo dejan morir, sin espantarse. Como el mar desierto. Espérense. Los pájaros se desplazan a penas. Al ruido de las manos, se agitan un poco y recaen, como mendigos. El sol no se "elevanta" en verdad, nasa el desierto.

Démeter buscaba a su hija por todos los lugares.

(2)

Entumecidos como esquimales entre las primeras mañanas ~~esto~~ era al comienzo.

Nuestras casas eran las de los pájaros en la ciudad.

Surcos de barro en la América ~~dilatada~~ ensanchada; como incisiones rituales de la dermis de los "salvajes." Hizo un poco de barro con tierra y su saliva.

Baches dilatados como fórceps, tenazas laborables en los flancos ~~de~~ ensanchados de barro.

Trabajos. Había que reunir las armas del caballero, la cota, el velludo, las botas, el yelmo, las pistolas monustadas, el cinto, los calcetines triples, la bufanda de seda, las vainas.

~~De antemano en~~

~~Se he e~~

(Con anticipación al estrecho)

Ade lantándose al estrecho, el barquero se negaba a pasarnos, llamábamos al día; antemano hasta los hombros como Moisés cuando eso mañanas con la gloria de Yavé.

(2)

Yo, ~~me~~ me parece, la muda de la Madre
Coraje, la simple sobre el techo.

Aún no, en efecto. Era mi sonrisa,

③

sostenida que sostenía el aún no.

La reserva del aún no. El signo, con la cabeza, del oráculo. ad mutum. Reduciendo los preparativos, contra el eslabonamiento y la cronología, al más-acá de la partida. Lo que sé yo no lo sé.

Esta tierra es nuestra, decía el administrador de las Malvinas.

Los primeros hombres habían llegado sin mujeres, y tenían que ir a buscarlas hasta los puertos.

En la ciudad magallánica, semejantes a los primeros que traen los maderos al alba del taller, por los suburbios que contornean las ciudades.

~~Planchas~~ Chapas de los amabales, en el
de las épocas ^{el}

Chapa en las laderas del Pacífico.

(3)

Ellos habían podido colocarse al comienzo
izados en una larga estela de fuego
que compartían los otros ^{tres} elementos

Un caballo a lo largo de Magallanes;
un toro negro ~~cerca~~ junto al lago de
de Porvenir. Discretos;
Una a una.

Yo hacía la ronda ~~en~~ ^{en torno al} tímulo
entre los cráneos.

(4)

De cuando en cuando llegaban los pasajeros.
Camioneros con cascos de la E.N.A.P., la mé-
quina abre-barro, los largos station wagons
americanos con los hombres de la oveja.
La raza de los gigantes se había extin-
guído. La raza de caballos de hielo
se había extinguido. Las grandes vérte-
bras de marfil reposaban. Cuando la piel
del cuerpo era como la piel del rostro.

Desnudos como ~~en un~~ al extremo
del estadio olímpico, desnudos como na-
dadores, cuando fué dada la señal de
partida:

Se abundaba el lugar vacío donde
nos desarmábamos.

Las bestias ~~atiborradas~~ ^{atestandas} de pelaje
se alzaban sobre la tierra desierta, para
preparar el viaje de los hombres.

Oh Vellón de Esaú, las palabras!
Ciegamente yo reconocía la piel vocable
la homonimia captura la bendición

(4)

Y los signos de primogenitura equivocan el conocimiento.

Esé dada la señal de partida. Caer en esta demirvidencia, ~~de~~ ^{semi} lucidez que confunde las cosas; ellas se desvistien y se ^{transforman} metamorfosean; fábulas silenciosas lejos de bastante lejos

(5)

Remonta la entropía ~~hasta~~ bajo el hueso

Regresa a embargar como un amor
Sin violencia la tierra

Lo que sé yo no lo sé

En dulce ubicación más fuerte que el mortal
Fantasma a media altura bajo la luz del
electo

Pero a porrones de carne y tela tal
Una muerte esculpida ~~en~~ del cuatrocientos

El mar aplaude, construye el castillo de la
tierra.

Se arma de ^{Paciente.} paciencia.

Demivigencia, este túmulo de memo-
ria de donde vuelven las cosas con su le-
guaje de ^{animales bestias} ~~bestias~~ ^{en} de una ^{pasto} ~~misma~~ ~~bestia~~.

Tregua, el mar se esconde a sí mismo
de un borde al otro de la isla.

¿Nos habíamos? La teología
recomenzaba la puesta en escena: lluvia.

(5)

Intervalos. La procesión buscaba el bautismo.
Varias lenguas remontaban la Babel tendida.
Los Osunas ~~habían~~ ^{estaban} muertos Los Salesianos
habían edificado.

(5)

Espero el avión para "regresar" a Santiago. Entonces
digo adiós a M.

Ahora hablaré un lenguaje de nosotros
Oh mi única mujer

Tu cómea rosa tu traje para llorar

~~Tú me dejabas en~~

Me abandonabas en el laberinto

(Lugar de mujeres que lloran, de vigilancias
"personales"

Sala en que yo contaba ciento diez pasos de
una ~~una~~ margen al ~~otro~~

Como un poema de lentos pies cruzado por un
lector

Y poco a poco como un poema se llena de
sentido

Los pasos remontan a la hora fijada para
la distancia

puesta entre nosotros como entre héroes de
película

por causa de los handicaps que se lleva la
esposa por causa de las lágrimas

Conozco tu secreto tenemos un secreto)

(5)

Me dejas rodeado de suelo

~~pero~~ Pero lo lejos se imana

Oh necesidad de ausencia para desear

La partida cede palabra Aquí está

el silencio que se deja vadear de una vez
tan seguro como la escritura.

(6)

Rostros ~~aparentados~~ ^{allegados} hacen comprender las máscaras.

Un soplo de vidrio ahuecando el plasma
los promueve ~~vacío en~~
vacío ~~recinto~~ ^{cinto} ~~entero~~ ^{recinto} de hueso la faz como la tierra

— que te excentras en vano ~~para~~ ^{por} ver
La máscara de los "Deguy", de los "Balubas"
ante "si" ^{perdido} enganchado al paramento del eje.

El hombre ~~izaba~~ ^{era} un primer muerto ~~en~~ ^{en} ~~la~~ ^a ~~mon~~
taña ~~del~~ ^{con} perfil de Lázaro.

El ruido confuso del mar y de las olas.

^{En el} Al otro extremo del Pacífico al mismo
tiempo la historia terminaba. Los peces
quemados se refugiaban en los árboles.
Las tortugas desorientadas morían hacia
el desierto.

El espíritu se movía junto a las olas.
Descendiendo a lo largo de la ~~sierra~~ ^{orilla}, más
alto que las altas montañas, filtrando los
elementos.

⑥

La primera noche en esta selva que la tierra
se había ^{en su yada} ~~probado la tierra~~: muestra como los
troncos de la primera guerra mundial. Pe-
trificada. Habían venido sacerdotes
por el camino de un sueño para emprender
la historia. La primera noche con
gestos desprevénidos de los hombres de pie
dura, marcando poderosamente el comienzo de
la pista;

Dejux

(7)

La tierra pastosa se había establecido
bajo el frío; el azabache la había endure-
cido en la forja del frío inmensa ^{con} ^{sobre} el
yunque de la luna;

Y sobre la costra que ovejía avanzábamos
^{mitos?} ^{hijos?} de diciembre que tientan el lago.
¿Qué lógica en nuestras huellas? Visita-
^{Visitantes} ^{donos} ^{vista} de trabajos.

El viento comenzaba a apaciguarse. Había
pocas cosas. Quijarcos enfiados ^{formaban} di-
^{escalera} que para ^{las} gaviotas

Nosotros íbamos a esta fosa de la
más baja-tierra, pero sin denamar sangre
para las sombras: venían con preguntas,
sobre la balsa de nuestras lenguas de tello
~~se~~ cruzados reunidos por pasos latinos
— mudo de esperanza que dejaban ver el
vacío.—; y sin hurtar el bulto, pero a
los "quien ^{m. Uds.} vive" de los residentes, noso-
tros nos poníamos: "Uds. quienes son, hom-
bres de aquí", hasta las frías orillas del

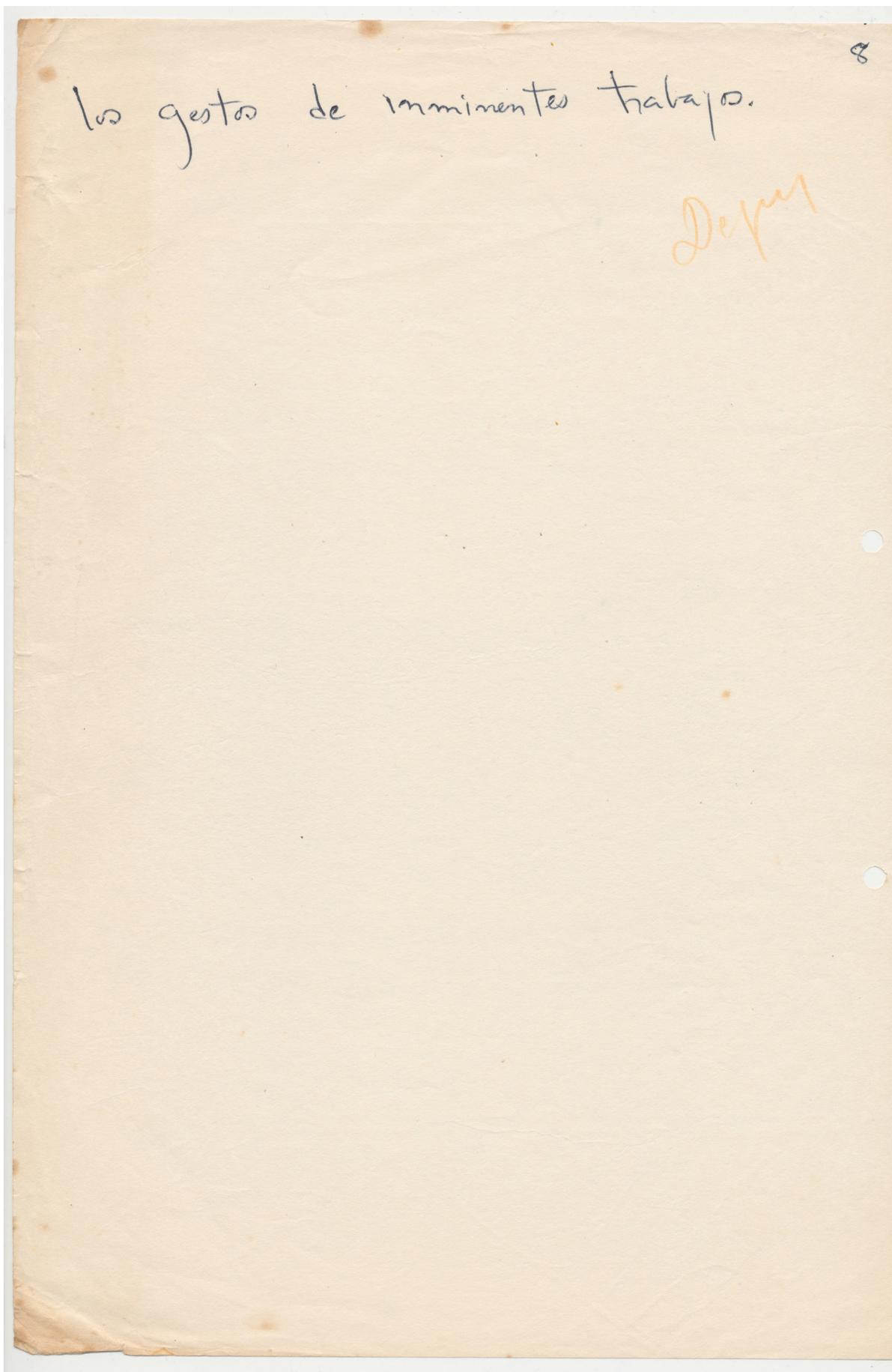
Deyny

⑦

lago como en Cumas, ~~de~~ y dejando una
 rama de oro en la ciudad sombría de
 Tierra de fuego, bajando hacia el puente
 de un Monte Análogo. Sin utopía; en el
 ápice de la Cumbre americana donde el
 gran viento llevaba nuestra máquina
 de remontar el tiempo, y depositados en
 la playa de líquenes, ahora en la
 percepción simple y hospitalaria se mos-
 traban los hombres de más tarde; ~~pero~~ ^{no}
 numerosos y repitiendo para nosotros

(8)

Nos daban de comer. Nos interesábamos en
sus trabajos. Subiendo de las ~~en~~ playas
cerneas de la bahía Última Esperanza,
habíamos entrado por la casa de aquel
que había izado a su muerto a la
montaña. Habíamos pulido con él un
bronce vivo en la noche para celebrar a
su hijo en ~~las~~ lenguas latinas.



los gastos de inminentes trabajos.

8

Depon

(9)

Así remontando el tiempo hacia lugares esporádicos, y pasado el estrecho, el futuro se mostró en escenas. Llegábamos de noche por caminos flexibles, y por este largo descenso hasta lo último a los hombres no numerosos, inhábiles en monar, podíamos saludarlos como "príncipes."

Los tiempos se mezclaban. Valparaíso: puerto famoso en las canciones de gesta, canalón de zinc gastado. Más abajo, la tierra de profecía.

Al centro, el claro, las palabras y el saber, Moqueyñes. nuestro haz interogando sobre la fosa del tiempo: se juntaban hasta a esas palabras, sin relieve de leyenda o de "ficción", pero sobre el ~~haz~~ puesto visible del presente: los trabajadores del fuego y de los animales: hombres vacilantes, sus pesos como nosotros, todos llevados a estufas del presente, balanza de Zeus, agrónomos, contadores,

Dejuy

(10)

¿ Centro del tiempo ? ¿ Amereida ? ¿ Cruz
 sobre la Amereida ? No tan sólo para una
 vista cartográfica y casi cosmonáutica,
 sino cruz reproducida en todo ~~lugar~~,
 en todo lugar: llevada ^a todo lugar,
 la estrella cardinal, la estrella de lo
 cuatro ángulos del tiempo, en la for-
 ma rectangular, por nuestra trapa
 de nueve fuentes, nuestra muda espe-
 ra políglota, nuestra girante rosa
 de los vientos, nuestra veleta que in-
 viste las ciudades en todo sentido,
 trazando signos sobre las casas,
 apropiándonos hasta el acabarse ~~de~~
 papel de los ángeles, tomando a nuestro
 cargo ~~el~~ "realizar" las promesas figuradas
 desde siempre, encajando sobre el
 temero el macrocosmo y el microcosmo,
 apuntando aquí la piedra cruda
 con la prescripción del ~~allá~~ allá, ator

millando las mitades desiguales la (10)
 una a la otra para que haya un sig-
 no; hombres habían muerto dejándonos
 sus nombres, sobre sus nombres andába-
 mos como lo Chino sobre el puente de sus
 ahogados.

Diply

Cada uno hablaba su lengua y todos la
 comprendían *Bout. 14 - Dylan... ayace.*

(11) ¿Cuáles es el macrocosmos? Esta es (11)
 la pregunta. ¿Su falta se sufre sobre
 el terreno como aquello que el "local"
 (del lugar) necesita para aplacar su viridez?

~~desorden~~

(11)

¡ Desorden magnífico! ¡ Ductilidad al
 modelado de todo, la cabeza de nueve
 frentes; obediente y así recibiendo fi-
 gura y permitiendo así que el todo
 copa figura! ¡ Que el mundo
 juegue otra vez su antigua fábula,
 que acudan los vientos para jugar
 de nuevo ~~pe~~ como no lo habían hecho
 desde hace tiempo, y no tan sólo
 en los sinus del enfaulado Pound!
 ¡ Y el mar! Así los animales ~~desca-~~
~~dado~~ ~~desafendidos~~ ~~cuando~~ ~~descordado~~
 cuando vuelven a encontrarse con los
 años del cinco, se revisten de sus nervios
 antiguos. Y los hombres que hablan
 otra vez, Ultima Speranza, ^{pero} ~~pero~~ ~~no~~ ~~pe~~
 "fundación" nueva ~~pero~~ sino retem-
 plado en la genealogía fuera del caos
 ins tantáneamente re-venido.

(11)

Distintos de los magos que encadenan,
adormecen o dislocan, nosotros ~~remontamos~~
nó amiba remontamos las metamorfosis.

(16)

Cuento de "la invención de la Tierra"

El cielo y el mar tenían un hijo, el viento.
Crecía él turbulento yendo de su padre
a su madre, asombrado, caprichoso

Sus padres inquietos por su ~~quejido~~ ^{gimoteo}
creciente se prodigaban para evitarle
el ~~fastidio~~ disgusto: el cielo se

hacía nubes para que ~~él~~ pagara
él a voltearlas; el mar se revol-
caba con él, ahuecaba su vientre,
se cambiaba en espuma. Sin embar-

so el viento crecía, furioso, gritón.
El cielo y la tierra querían darle her-
manos: engendraban ^{los} pájaros, ^{los} petreles,

los grandes escóneos,
los pelícanos, las gaviotas...; los
entregan a su juego a montones.

(16)

En un principio
~~Al comenzar~~ el viento se divirtió con
 ello, pero pronto los pájaros fatigados
 se entonfeci~~eron~~, buscando ~~pasarse~~ sobre
 el mar demasiado frío, remon tan
 agotados, y suplican al viento que
 los ayude. Entonces el viento deci de
 huir arrebatándolos. El cielo para im-
 pedir su partida desbarata las nubes
 unas contra otras, truenos, fulminas —
 en vano. El mar se endurece en hielo,
 alza enormes bancos para detenerlos —
 en vano; el cielo baja, se acerca lo
 más que puede del mar, en brumas,
~~nieblas~~, lluvias, para cegar al viento,
 privando de todo puesto en vano: el
 viento se sobepone, aparta, evita, atropella,
 barre, a toda prisa en fuga...